



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
8 December 2014  
Russian  
Original: English

Шестьдесят девятая сессия  
Пункт 19(h) повестки дня

## Устойчивое развитие: в гармонии с природой

### Доклад Второго комитета\*

*Докладчик:* г-н Там Борг Цзянь (Сингапур)

#### I. Введение

1. Второй комитет провел предметные обсуждения пункта 19 повестки дня (см. A/69/468, пункт 2). Решения по подпункту (h) принимались на 31-м и 37-м заседаниях 13 ноября и 5 декабря 2014 года. Информация о ходе рассмотрения Комитетом этого подпункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/69/SR.31 и 37).

#### II. Рассмотрение проектов резолюций A/C.2/69/L.34 и A/C.2/69/L.63

2. На 31-м заседании 13 ноября представитель Многонационального Государства Боливия от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77 и Китая, внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «В гармонии с природой» (A/C.2/69/L.34), следующего содержания:

*«Генеральная Ассамблея,*

*вновь подтверждая Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию, Повестку дня на XXI век, Программу действий по дальнейшему осуществлению повестки дня на XXI век, Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбургский план выполнения решений),*

\* Доклад Комитета по данному пункту публикуется в 10 частях под условным обозначением A/69/468 и Add.1-9.



*ссылаясь* на принятый на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, проведенной 20–22 июня 2012 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия, итоговый документ под названием «Будущее, которого мы хотим»,

*ссылаясь также* на свои резолюции 64/196 от 21 декабря 2009 года, 65/164 от 20 декабря 2010 года, 66/204 от 22 декабря 2011 года, 67/214 от 21 декабря 2012 года и 68/216 от 20 декабря 2013 года, озаглавленные «В гармонии с природой», и свою резолюцию 63/278 от 22 апреля 2009 года, в которой она провозгласила 22 апреля Международным днем Матери-Земли,

*ссылаясь далее* на Всемирную хартию природы 1982 года,

*отмечая* проведение Генеральной Ассамблеей 22 апреля 2014 года интерактивного диалога по теме «В гармонии с природой» в ознаменование Международного дня Матери-Земли, предметом обсуждения в ходе которого стали открывающиеся благодаря наукам о Земле возможности выбора человечеством новых путей обеспечения благополучия планеты и живущих на ней людей и укрепления этических основ отношений между человечеством и Землей,

*ссылаясь* на пункт 39 документа «Будущее, которого мы хотим», в котором главы государств и правительств и высокопоставленные представители признали, что планета Земля и ее экосистемы — это наш дом и что выражение «Мать-Земля» широко распространено в ряде стран и регионов, отметили, что ряд стран признают права природы в контексте содействия достижению цели устойчивого развития, и выразили убежденность в том, что для обеспечения правильного баланса между экономическими, социальными и экологическими потребностями нынешнего и будущих поколений необходимо постараться достичь гармонии с природой,

*признавая*, что науки о Земле развились на основе разработанного Декартом причинно-следственного, дуалистического научного подхода, став целостной мировоззренческой системой, и поэтому получаемые благодаря им знания используются для разработки законов и стратегий, которые более эффективно регулируют деятельность людей с учетом взаимосвязи человека и природы,

*напоминая* о проведении 20–22 апреля 2010 года в Кочабамбе первой Всемирной конференции народов по вопросу об изменении климата и правах Матери-Земли, в качестве принимающей стороны которой выступило Многонациональное Государство Боливия,

*признавая*, что Мать-Земля является источником жизни и пропитания и единым и неделимым сообществом взаимосвязанных и взаимозависимых живых существ, включая человека,

*вновь подтверждая* пункт 56 документа «Будущее, которого мы хотим» и признавая существование различных подходов, концепций, моделей и инструментов для достижения устойчивого развития, что является наиболее важной целью,

*отмечая*, что за время, прошедшее после принятия документа «Будущее, которого мы хотим», были выдвинуты инициативы в области управления устойчивым развитием, включая принятие программных документов, предусматривающих разработку новой концепции «достойной жизни в гармонии с природой», и в ряде стран мира были предприняты новые шаги по развитию законодательства, связанного с правами природы, и что термин «Мать-Земля» получил более широкое распространение и признание,

*принимая к сведению* концептуальные рамки Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, включающие концепцию «достойной жизни в равновесии и гармонии с Матерью-Землей» в качестве одной из концепций и подходов для обеспечения хорошего качества жизни в контексте устойчивого развития,

*отмечая* пункт 2 решения 27/8 Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, в котором Совет признал, что имеются различные подходы, концепции, модели и инструменты, разработанные государствами — членами Организации Объединенных Наций для достижения цели устойчивого развития, и в этой связи принимая к сведению концепцию «достойной жизни в равновесии и гармонии с Матерью-Землей» в качестве одного из целостных и комплексных подходов к обеспечению устойчивого развития, которым человечество могло бы руководствоваться в своем движении по пути к жизни в гармонии с природой и который мог бы служить ориентиром в усилиях по восстановлению здоровья и целостности экосистем Земли,

*признавая*, что показатель валового внутреннего продукта не предназначался для использования в целях оценки антропогенной деградации окружающей среды, учитывая необходимость преодоления этого недостатка применительно к устойчивому развитию и отмечая работу, осуществляемую в этой связи,

*признавая также* несбалансированность имеющихся базовых статистических данных по всем трем компонентам устойчивого развития и необходимость повысить качество и увеличить количество таких данных,

*вновь подтверждая*, что для достижения глобального устойчивого развития необходимы коренные изменения в сложившихся в странах моделях производства и потребления, что все страны должны содействовать формированию рациональных моделей потребления и производства, причем развитые страны должны играть в этом процессе ведущую роль, а выгоды от него должны получать все страны с учетом Рио-де-Жанейрских принципов, и что должны быть найдены новые пути для осуществления перехода к культуре более бережливой жизни, для уменьшения объема отходов и для обеспечения более справедливого распределения ресурсов,

*признавая*, что во многих древних цивилизациях и у коренных народов и в их культурах издавна существовало понимание симбиотической связи между человеком и природой, которое содействует установлению взаимовыгодных отношений и которое послужило той основой, благодаря которой в современном мире ученые рассматривают Землю как целостную, неделимую систему, все элементы которой одинаково важны и нахо-

дятся в процессе непрерывного взаимодействия, являющегося предметом изучения для научных отраслей, названных учеными науками о Земле,

*учитывая* работу, которую проводят гражданское общество, высшие учебные заведения и ученые, обращая наше внимание на хрупкость жизни на Земле, а также их усилия, наряду с усилиями правительств и организаций частного сектора, по разработке более рациональных моделей и методов производства и потребления и признавая необходимость перехода от антропоцентрических к неантропоцентрическим принципам, предусматривающим отказ от потребительского отношения к природе, и разработки на этой основе рациональных моделей и методов производства и потребления в гармонии с природой,

*считая*, что устойчивое развитие представляет собой целостную концепцию, которая требует укрепления междисциплинарных связей в разных отраслях знаний,

1. *с удовлетворением принимает к сведению* пятый доклад Генерального секретаря, озаглавленный «В гармонии с природой»;

2. *предлагает* государствам-членам продолжать рассматривать существующие исследования и доклады по теме «В гармонии с природой», а также последующие меры по итогам обсуждений в рамках интерактивных диалогов Генеральной Ассамблеи, в частности проведенного 22 апреля 2014 года диалога, который был посвящен открывающимся благодаря наукам о Земле возможностям выбора человечеством новых путей обеспечения благополучия планеты и живущих на ней людей и укрепления этических основ отношений между человечеством и Землей;

3. *просит* Председателя Генеральной Ассамблеи организовать в ходе шестьдесят девятой сессии Ассамблеи во время празднования 22 апреля 2015 года Международного дня Матери-Земли очередной открытый для всех интерактивный диалог, который будет проводиться на пленарных заседаниях с участием государств-членов, организаций системы Организации Объединенных Наций, независимых экспертов и других заинтересованных сторон, для активизации обсуждений по теме «В гармонии с природой» в целях содействия обеспечению сбалансированного комплексного учета экономического, социального и экологического компонентов устойчивого развития;

4. *рекомендует* уделить надлежащее внимание вопросу о гармонии с природой посредством проведения взвешенных обсуждений и дискуссий в контексте разработки повестки дня в области развития на период после 2015 года для обеспечения равного учета потребностей как планеты, так и живущих на ней людей;

5. *ссылается* на свои резолюции, в которых к Генеральному секретарю обращалась просьба учредить целевой фонд для обеспечения участия независимых экспертов в интерактивном диалоге на пленарных заседаниях, который будет организован во время празднования Международного дня Матери-Земли, и в этой связи предлагает государствам-членам и другим соответствующим заинтересованным сторонам рассмотреть возможность внесения взносов в этот целевой фонд, когда он будет создан;

6. *напоминает* о приуроченном к проведению Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию открытию секретариатом Конференции и Отделом по устойчивому развитию Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата веб-сайта «В гармонии с природой» и просит Генерального секретаря продолжать использовать этот существующий веб-сайт, работу которого обеспечивает Отдел, осуществляя сбор информации и материалов относительно идей и деятельности, способствующих применению целостного подхода к обеспечению устойчивого развития в гармонии с природой, в целях углубления интеграции в рамках междисциплинарной научной работы, включая информацию и материалы об успешном опыте использования традиционных знаний и о действующем национальном законодательстве;

7. *выступает в поддержку* целостных и комплексных подходов к устойчивому развитию, которыми человечество будет руководствоваться в своем движении по пути к жизни в гармонии с природой и которые послужат ориентиром в усилиях по восстановлению здоровья и целостности экосистем Земли;

8. *предлагает* государствам:

а) продолжать укреплять занимающиеся распространением знаний сетевые объединения для содействия целостному концептуальному оформлению новых подходов, таких как подход на основе концепции «достойной жизни в равновесии и гармонии с Матерью-Землей», в том числе в качестве части целостного комплексного подхода к устойчивому развитию, которыми человечество могло бы руководствоваться в своем движении по пути к жизни в гармонии с природой и которые могли бы служить ориентиром в усилиях по восстановлению здоровья и целостности экосистем Земли, включая усилия по обеспечению надлежащего признания прав Матери-Земли и усилия по разработке методов управления земной системой, законодательства и экономических моделей, учитывающих движущие силы и ценности жизни в гармонии с природой, укреплению которых способствует целостная мировоззренческая система наук о Земле, опирающихся на современные научные данные и призванных обеспечить устойчивое развитие и содействовать поддержке и признанию основополагающих взаимных связей человечества и природы;

б) способствовать популяризации идей гармонии с Матерью-Землей, присущих культурам коренных народов, и перенимать эти идеи, а также оказывать содействие и поддержку усилиям, прилагаемым странами на всех уровнях вплоть до уровня местных сообществ, в целях обеспечения всестороннего учета необходимости охраны природы;

9. *рекомендует* всем странам и соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций подготавливать базовые статистические данные по всем трем компонентам устойчивого развития, повышать качество таких данных и увеличивать их количество и предлагает международному сообществу и соответствующим структурам системы Организации Объединенных Наций содействовать усилиям развивающихся стран, обеспечивая наращивание их потенциала и оказание им технической поддержки;

10. *признает* необходимость разработки в дополнение к показателям валового внутреннего продукта более широких показателей оценки прогресса для принятия более взвешенных стратегических решений и в этой связи приветствует начало осуществления Статистической комиссией программы работы по разработке более широких показателей оценки прогресса, в рамках которой на основе обобщения нынешней национальной, региональной и международной практики оценки прогресса будет проведен технический обзор прилагаемых усилий в этой области в целях определения оптимальной практики и содействия обмену знаниями, особенно в интересах развивающихся стран,

11. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семидесятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции;

12. *постановляет* продолжить рассмотрение подпункта, озаглавленного «В гармонии с природой», на своей семидесятой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», включая рассмотрение подхода на основе концепции ”достойной жизни в равновесии и гармонии с Матерью-Землей“».

3. На 37-м заседании 5 декабря Комитет имел в своем распоряжении проект резолюции «В гармонии с природой» (A/C.2/69/L.63), представленный заместителем Председателя Комитета Тишкой Фрэнсис (Багамские Острова) по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/69/L.34.

4. На том же заседании Комитет был проинформирован о том, что проект резолюции A/C.2/69/L.63 не имеет последствий для бюджета по программам.

5. Также на том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/69/L.63 (см. пункт 8).

6. После принятия проекта резолюции с заявлениями выступили представители Эквадора и Многонационального Государства Боливия (см. A/C.2/69/SR.37).

7. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/69/L.63 проект резолюции A/C.2/69/L.34 был снят с рассмотрения его авторами.

### III. Рекомендация Второго комитета

8. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

#### **В гармонии с природой**

*Генеральная Ассамблея,*

*вновь подтверждая* Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию<sup>1</sup>, Повестку дня на XXI век<sup>2</sup>, Программу действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век<sup>3</sup>, Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию<sup>4</sup> и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбургский план выполнения решений)<sup>5</sup>,

*ссылаясь* на принятый на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, проведенной 20–22 июня 2012 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия, итоговый документ под названием «Будущее, которого мы хотим»<sup>6</sup>,

*ссылаясь также* на свои резолюции 64/196 от 21 декабря 2009 года, 65/164 от 20 декабря 2010 года, 66/204 от 22 декабря 2011 года, 67/214 от 21 декабря 2012 года и 68/216 от 20 декабря 2013 года, озаглавленные «В гармонии с природой», и свою резолюцию 63/278 от 22 апреля 2009 года, в которой она провозгласила 22 апреля Международным днем Матери-Земли,

*ссылаясь далее* на Всемирную хартию природы 1982 года<sup>7</sup>,

*отмечая* проведение Генеральной Ассамблеей 22 апреля 2014 года в ознаменование Международного дня Матери-Земли интерактивного диалога по теме «В гармонии с природой» для обсуждения вопроса содействия обеспечению сбалансированного комплексного учета экономического, социального и экологического компонентов устойчивого развития посредством достижения гармонии с природой,

*признавая*, что планета Земля и ее экосистемы — это наш дом и что выражение «Мать-Земля» широко распространено в ряде стран и регионов, отмечая, что некоторые страны признают права природы в контексте содействия

<sup>1</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция 1, приложение I.

<sup>2</sup> Там же, приложение II.

<sup>3</sup> Резолюция S-19/2, приложение.

<sup>4</sup> Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение.

<sup>5</sup> Там же, резолюция 2, приложение.

<sup>6</sup> Резолюция 66/288, приложение.

<sup>7</sup> Резолюция 37/7, приложение.

достижению цели устойчивого развития, и будучи убеждена в том, что для обеспечения правильного баланса между экономическими, социальными и экологическими потребностями нынешнего и будущих поколений необходимо постараться достичь гармонии с природой,

*отмечая*, что науки о Земле играют важную роль в популяризации целостного подхода к достижению цели устойчивого развития в гармонии с природой,

*выражая озабоченность* по поводу документально подтвержденного ухудшения состояния окружающей среды, потенциально все более частых и интенсивных стихийных бедствий и негативного воздействия деятельности человека на природу и признавая необходимость укрепления научных знаний о влиянии деятельности человека на экосистемы Земли для содействия установлению и поддержанию равноправной, сбалансированной и неистощительной связи с Землей,

*отмечая* проведение 20–22 апреля 2010 года в Кочабамбе первой Всемирной конференции народов по вопросу об изменении климата и правах Матери-Земли, в качестве принимающей стороны которой выступило Многонациональное Государство Боливия<sup>8</sup>,

*признавая*, что ряд стран считают Мать-Землю источником всего живого и всеобщей кормилицей и что эти страны полагают, будто Мать-Земля и человечество представляют собой единое и неделимое сообщество взаимосвязанных и взаимозависимых живых существ,

*отмечая*, что в последние годы было выдвинуто множество инициатив в области управления устойчивым развитием, включая, в частности, программные документы по вопросу о достойной жизни в гармонии с природой,

*принимая к сведению* концептуальные рамки Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам<sup>9</sup>,

*признавая*, что показатель валового внутреннего продукта не предназначался для использования в целях оценки антропогенной деградации окружающей среды, учитывая необходимость преодоления этого недостатка применительно к устойчивому развитию и отмечая работу, ведущуюся в этой связи,

*признавая также* несбалансированность имеющихся базовых статистических данных по всем трем компонентам устойчивого развития и необходимость повышения качества и увеличения количества таких данных,

*вновь подтверждая*, что для обеспечения глобального устойчивого развития необходимы коренные изменения в сложившихся в странах моделях производства и потребления и что все страны должны содействовать формированию рациональных моделей потребления и производства, причем с учетом Рио-де-Жанейрских принципов ведущую роль в этом процессе должны играть развитые страны, а выгоды от него должны получать все страны,

<sup>8</sup> См. A/64/777, приложения I и II.

<sup>9</sup> IPBES/2/17.

*признавая*, что во многих древних цивилизациях и у коренных народов и в их культурах издавна существовало понимание симбиотической связи между человеком и природой, которое содействует установлению взаимовыгодных отношений,

*учитывая* работу, которую проводят гражданское общество, высшие учебные заведения и ученые, обращая наше внимание на хрупкость жизни на Земле, а также прилагаемые ими наряду с правительствами и организациями частного сектора усилия по разработке более рациональных моделей и методов производства и потребления,

*считая*, что устойчивое развитие представляет собой целостную концепцию, которая требует укрепления междисциплинарных связей в разных отраслях знаний,

1. *принимает к сведению* пятый доклад Генерального секретаря, озаглавленный «В гармонии с природой»<sup>10</sup>;

2. *предлагает* государствам-членам рассмотреть имеющиеся исследования и доклады по теме «В гармонии с природой», в том числе подготовленные в рамках последующей деятельности по итогам обсуждений в ходе интерактивных диалогов Генеральной Ассамблеи, в частности проведенного 22 апреля 2014 года диалога для обсуждения вопроса содействия обеспечению сбалансированного комплексного учета экономического, социального и экологического компонентов устойчивого развития посредством достижения гармонии с природой;

3. *просит* Председателя Генеральной Ассамблеи организовать в ходе шестьдесят девятой сессии Ассамблеи во время празднования в апреле 2015 года Международного дня Матери-Земли открытый для всех интерактивный диалог, который будет проводиться на пленарных заседаниях с участием государств-членов, организаций системы Организации Объединенных Наций, независимых экспертов и других заинтересованных сторон, для активизации обсуждений по теме «В гармонии с природой» в целях содействия обеспечению сбалансированного комплексного учета экономического, социального и экологического компонентов устойчивого развития;

4. *признает* важность уделения должного внимания вопросу достижения гармонии с природой в ходе разработки повестки дня в области развития на период после 2015 года;

5. *ссылается* на свои резолюции, в которых к Генеральному секретарю обращалась просьба учредить целевой фонд для обеспечения участия независимых экспертов в интерактивном диалоге на пленарных заседаниях, который будет организовываться во время празднования Международного дня Матери-Земли, и в этой связи предлагает государствам-членам и другим соответствующим заинтересованным сторонам рассмотреть возможность внесения взносов в этот целевой фонд после его создания;

6. *напоминает* о приуроченном к проведению Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию открытии секретариатом Конференции и Отделом по устойчивому развитию Департамента по

---

<sup>10</sup> A/69/322.

экономическим и социальным вопросам Секретариата веб-сайта «В гармонии с природой» и просит Генерального секретаря продолжать использовать существующий веб-сайт, работу которого обеспечивает Отдел, осуществляя сбор информации и материалов относительно идей и мероприятий, способствующих применению целостного подхода к обеспечению устойчивого развития в гармонии с природой, в целях углубления интеграции в рамках междисциплинарной научной работы, включая информацию и материалы об успешном опыте использования традиционных знаний и о действующем национальном законодательстве;

7. *выступает в поддержку* целостных и комплексных подходов к устойчивому развитию, которыми человечество будет руководствоваться в своем движении по пути к жизни в гармонии с природой и которые послужат ориентиром в усилиях по восстановлению здоровья и целостности экосистем Земли;

8. *предлагает* государствам:

а) продолжать укреплять сети знаний, с тем чтобы содействовать выработке целостной концепции для формирования альтернативных подходов к хозяйствованию, отражающих движущие силы и ценности жизни в гармонии с природой и обещающих обеспечить устойчивое развитие на основе использования современных научных данных, и содействовать поддержке и признанию основополагающих взаимных связей человечества и природы;

б) способствовать популяризации идей гармонии с Землей, присущих культурам коренных народов, и перенимать эти идеи, а также оказывать содействие и поддержку усилиям, прилагаемым странами на всех уровнях вплоть до уровня местных сообществ, в целях обеспечения всестороннего учета необходимости охраны природы;

9. *рекомендует* всем странам и соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций подготавливать базовые статистические данные по всем трем компонентам устойчивого развития, повышать качество таких данных и увеличивать их количество и предлагает международному сообществу и соответствующим структурам системы Организации Объединенных Наций поддерживать усилия развивающихся стран, обеспечивая наращивание их потенциала и оказание им технической помощи;

10. *признает* необходимость разработки в дополнение к показателям валового внутреннего продукта более широких показателей оценки прогресса для принятия более взвешенных стратегических решений и в этой связи приветствует продолжающееся осуществление Статистической комиссией программы мер по разработке более широких показателей оценки прогресса<sup>11</sup>, в рамках которой на основе обобщения существующей национальной, региональной и международной практики оценки прогресса будет проведен технический обзор прилагаемых усилий в этой области в целях определения оптимальной практики и содействия обмену знаниями, особенно в интересах развивающихся стран;

<sup>11</sup> *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2013 год, Дополнение № 4 (E/2013/24), глава I, раздел С, решение 44/114.*

11. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семидесятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции;

12. *постановляет* продолжить рассмотрение подпункта, озаглавленного «В гармонии с природой», на своей семидесятой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие».

---